

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli jednak kapłan ją obejrzy, a oto na płamie nie będzie białego włosa ani nie będzie ono sięgało głębiej pod skórę, a raczej będzie bledło, to kapłan każe go zamknąć na siedem dni,                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Lecz jeśli kapłan obejrzy chore miejsce i nie zauważy tam ani zbieleń włosów, ani ubytków na skórze, a ponadto wyda mu się, że chore miejsce blednie, to poleci odosobnić chorego na siedem dni,       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli kapłan zobaczy, że na tej płamie nie ma białych włosów ani nie jest ona głębsza niż skóra, ale pociemniała, to kapłan odosobni go na siedem dni.                                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A jeżeli kapłan obaczy, że na onej bliźnie białej włos nie pobieleł, a iż nie jest głębsza nad inszą skórę, ale iż nieco naczerniała, zamknie kapłan takowego przez siedem dni.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A jeśliby się włosów barwa nie odmieniła ani plaga niższa jest niżli insze ciało, a kształt sam trędu jest przyciemniejszym, zamknie go przez siedm dni,                                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeżeli jednak kapłan stwierdzi, że nie ma na płamie białych włosów i że nie jest ona wklęsnięta w stosunku do otaczającej skóry, i że jest matowa, to kapłan odosobni go na siedem dni.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeliby jednak kapłan stwierdził, że na płamie nie ma białych włosów ani wgłębienia na skórze i ona blednie, to kapłan odosobni go na siedem dni;                                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli natomiast kapłan stwierdzi, że nie ma na płamie białych włosów ani wklęsnięcia na skórze, i że jest ciemna, to go odosobni na siedem dni.                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeżeli jednak kapłan zauważy, że na płamie nie ma białych włosów ani wklęsnięcia na skórze, plama zaś przyciemniała, to odizoluje go na siedem dni.                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jeśli jednak po obejrzeniu kapłan stwierdzi, że na płamie nie ma białych włosów i że nie sięga ona głębiej pod skórę, a ponadto pociemniała, wtedy zatrzyma go kapłan w odosobnieniu przez siedem dni. |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Ale jeżeli kohen zobaczy, że nie ma białych włosów na płamie i nie jest [bardziej] wklęsła niż skóra [naokoło], i pobladła, kohen odosobni go na siedem dni.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж погляне священик, і ось немає в місці, що біля волоска білого, і не буде нижчим від шкіри, він же темний, і відлучить його священик на сім днів.                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeśli ją kapłan obejrzał a oto nie ma na płamie białego włosa i nie jest też głębszą niż skóra, a przy tym ściemniała; wtedy kapłan zamknie go na siedem dni.                                        |
| PNS1997  | Przekład            | Przekład Nowego                              | Lecz jeśli kapłan to obejrzy i oto na płamie nie ma                                                                                                                                                    |

|  |            |        |                                                                                                                 |
|--|------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | dynamiczny | Świata | zbielałych włosów, i nie jest głębsza od skóry, jest zaś matowa. to kapłan podda go kwarantannie na siedem dni. |
|--|------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|